

"RAMAYANA"

La storia del Principe Rama



રામા ગ્રંથ રામયાના

'Ramayana' - The story of Lord Rama

રામા ગ્રંથ ગુજરાતી માટે માન્ય - ૨૧૪૧૨૫૦૧

Disegni realizzati dai bambini di 5 anni della Scuola Materna Italiana

"M. Montessori" di Asmara - A. S. 1997-98

અસ્મા, ગુજરાત ગુજરાત ૫ વર્ષાં માટેલ ઉચ્ચત્વ પ્રાથ. તાલીમ
"મા. મંતોસોરી" અસ્મા. અ. ૧૯૯૭-૯૮

a cura di Maria Pennacchio e Rahwa Haileab



Dasharata, il re di Ayodhya.

दशरथः राजा विष्णु के प्रतीक

Dasharata, the King of Ayodhya.

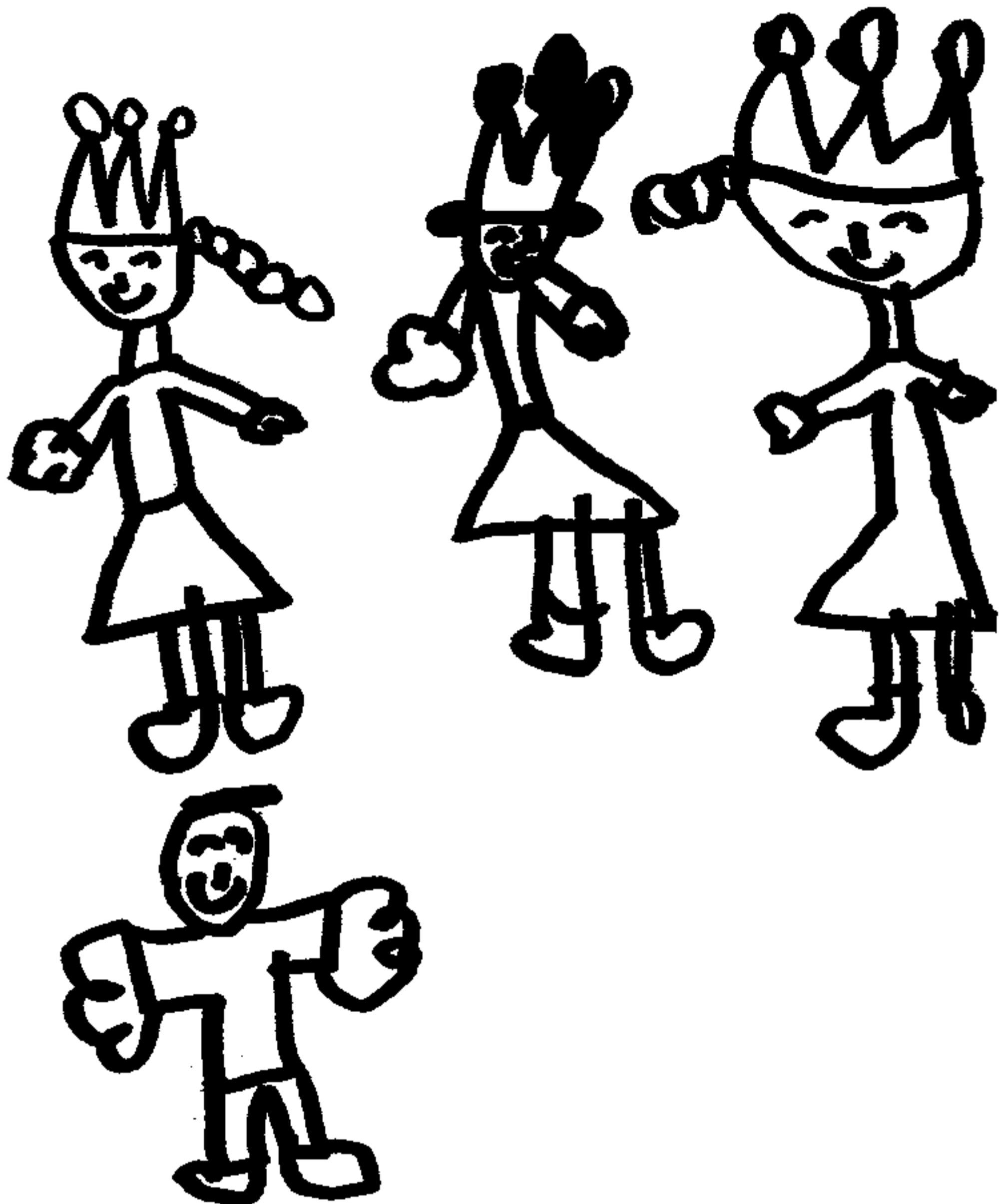
दशरथ, अयोध्या के राजा है।



Le tre regine, mogli del re: Kausalya, Kaikeyi, Sumitra

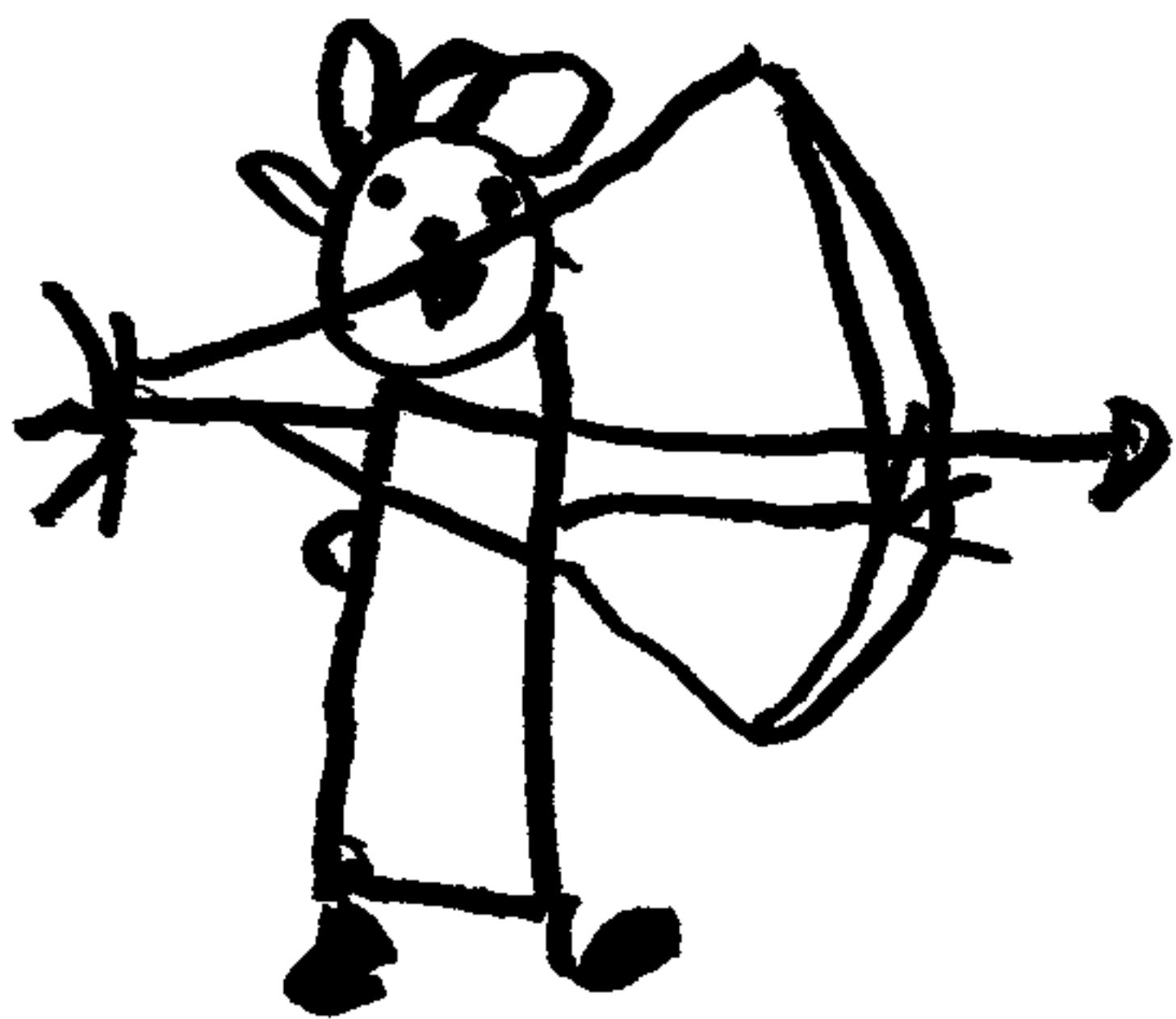
ରାଜୁ କେ ତୀଳ ରାଜିଯୋଟି : କୌଶଲ୍ୟା , କୈକ୍ରେଁ , ଶୁମିତ୍ରା ।

The three queens and wives of the King: Kausalya, Kaikeyi
Sumitra.



Nascono quattro figli : Rama, Bharat, Shatrughna, Laxman.
 रामा के चार भूत जन्मे : राम, भरत, शत्रुघ्नि और लक्ष्मण।

Four children are born : Rama, Bharat, Shatrughna, Laxman.



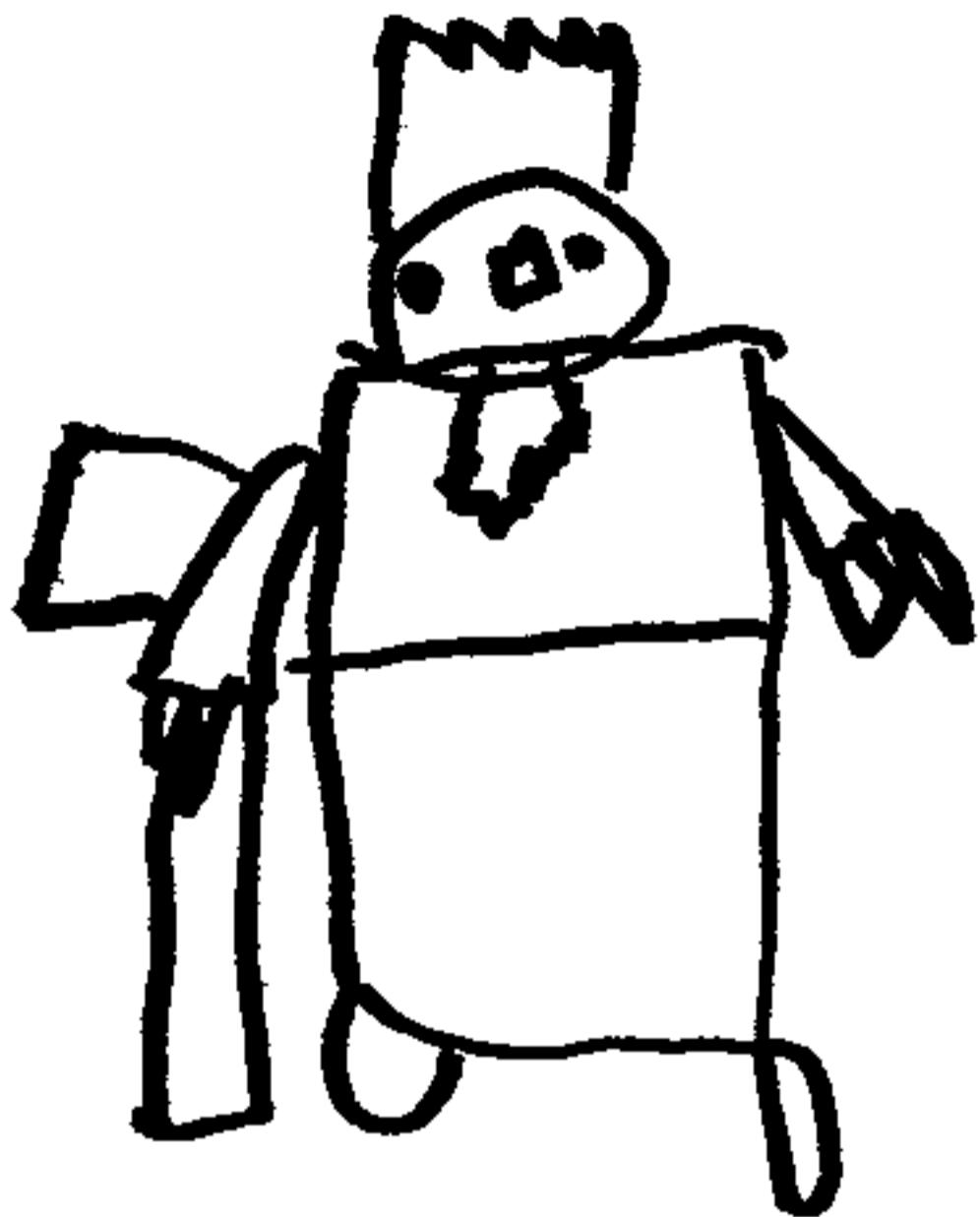
I figli vengono istruiti e educati alle arti, musiche, tiro con l'arco, corsa a cavallo, lotta libera e arti marziali.

ପ୍ରିନ୍ସ୍‌ରେ ଶିଖିତ କାମକାଳୀଙ୍ଗରେ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

All the princes receive training in education, arts, music, archery, horse riding, wrestling and martial arts.

ଶିଖିତରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା



Il re, vecchio, cede il trono al primogenito Rama
॥त उत्तरः रामः रामस्य वृत्ति लिप्ता ॥
The King, grown old, gives the throne to Rama
राजा ने राम को भारत सम को छोड़ने का निवचन किया

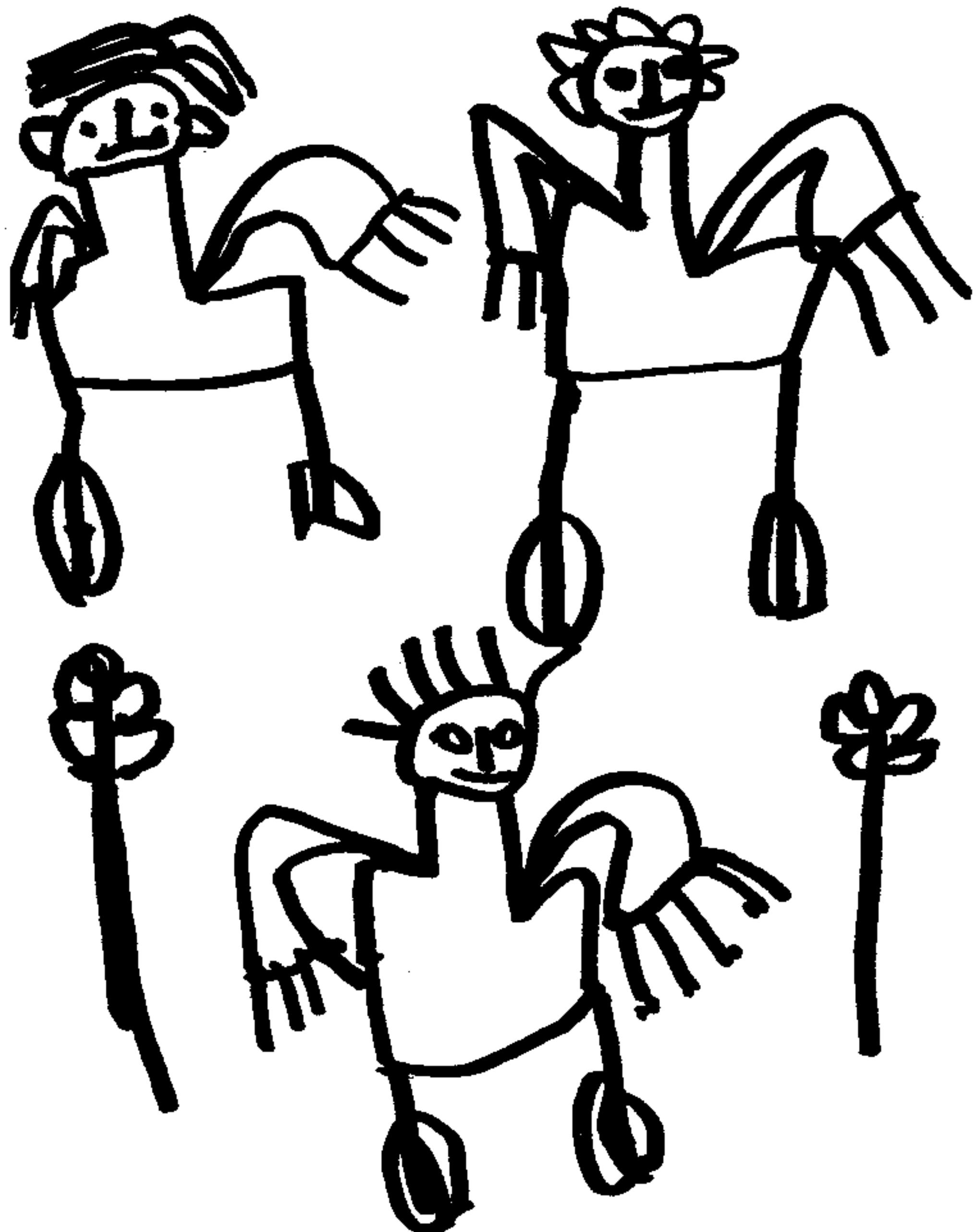


La seconda regina Kaikeyi, furiosa chiede al re due desideri: far regnare suo figlio Bharat e mandare Ram in esilio per 14 anni.

कृष्ण ने कहा: राजा की दो चाहिए। वह उन्हें दिया।

The second queen - Kaikeyi - becomes wild with rage and fury and expresses the king two wishes : her son - Bharat - to be the heir to the throne and to send Rama to exile for 14 years.

वह बोला: राजा की दो चाहिए। वह उन्हें दिया।

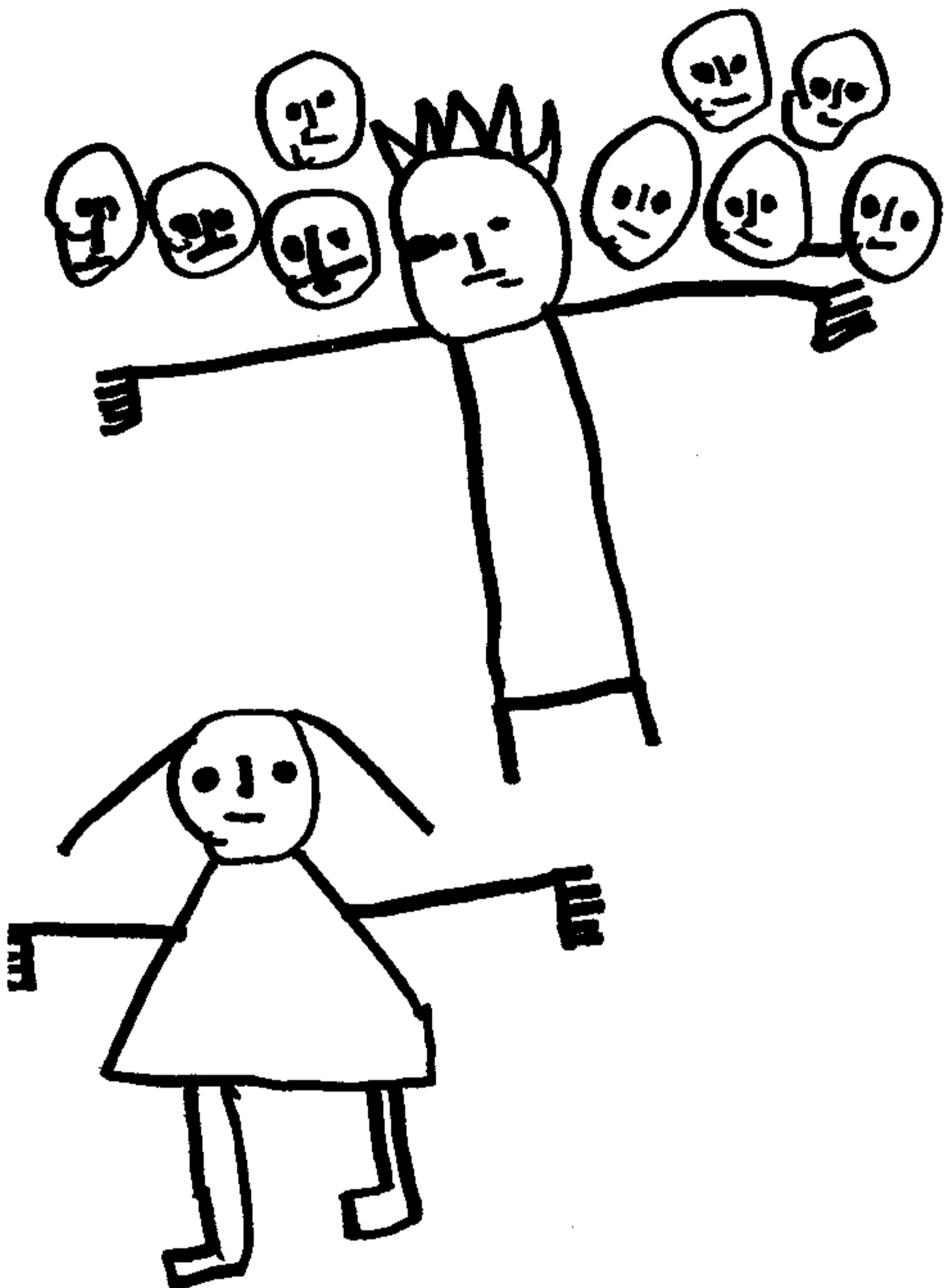


Rama parte per la foresta con le moglie Sita e il fratello Laxman.

राम गोपनीय भ्रष्ट विष्णु का एक देवता है।

Lord Rama is accompanied to the forest by his youngest brother Laxman and his wife Sita.

रामको जनवास में सीता, असि लक्ष्मण, ने साथ 1G21।

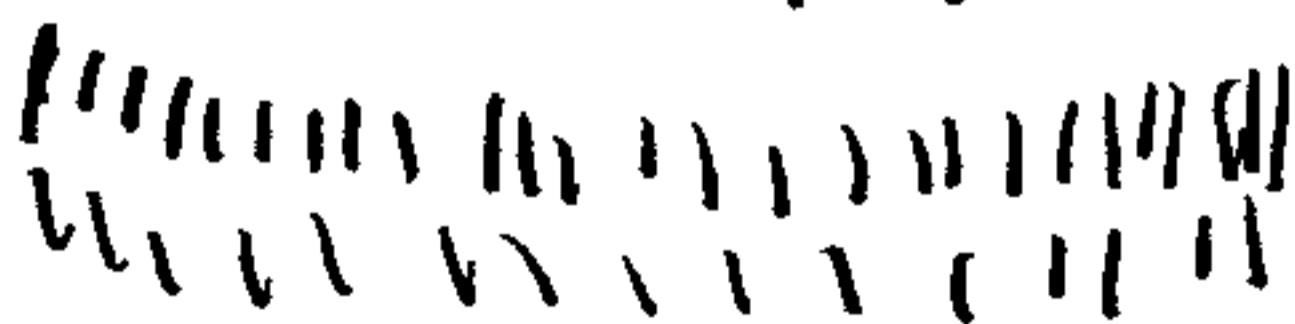
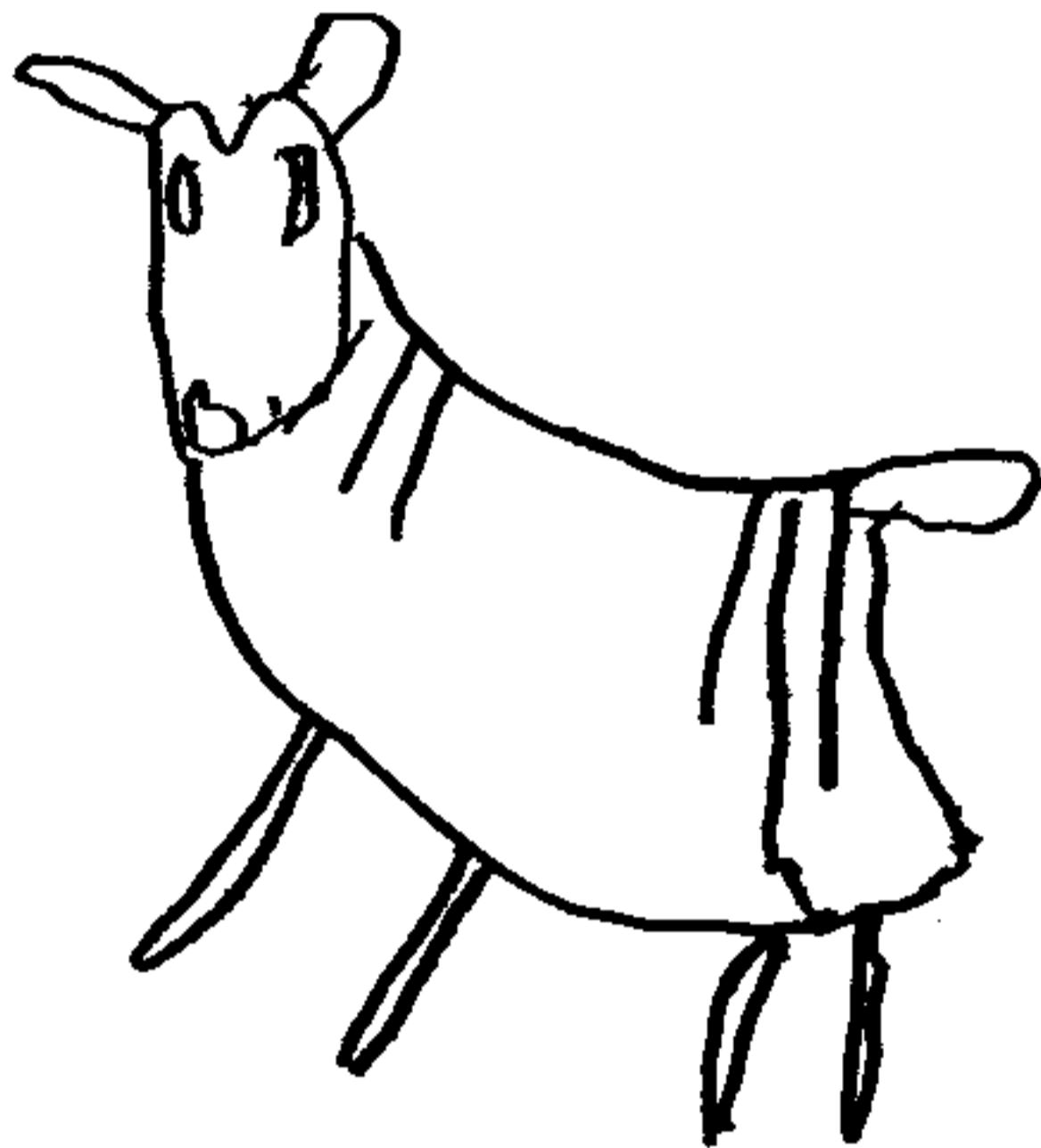


Il demone a dieci teste, Ravana, che regna su Lantka
si innamore di Sita.

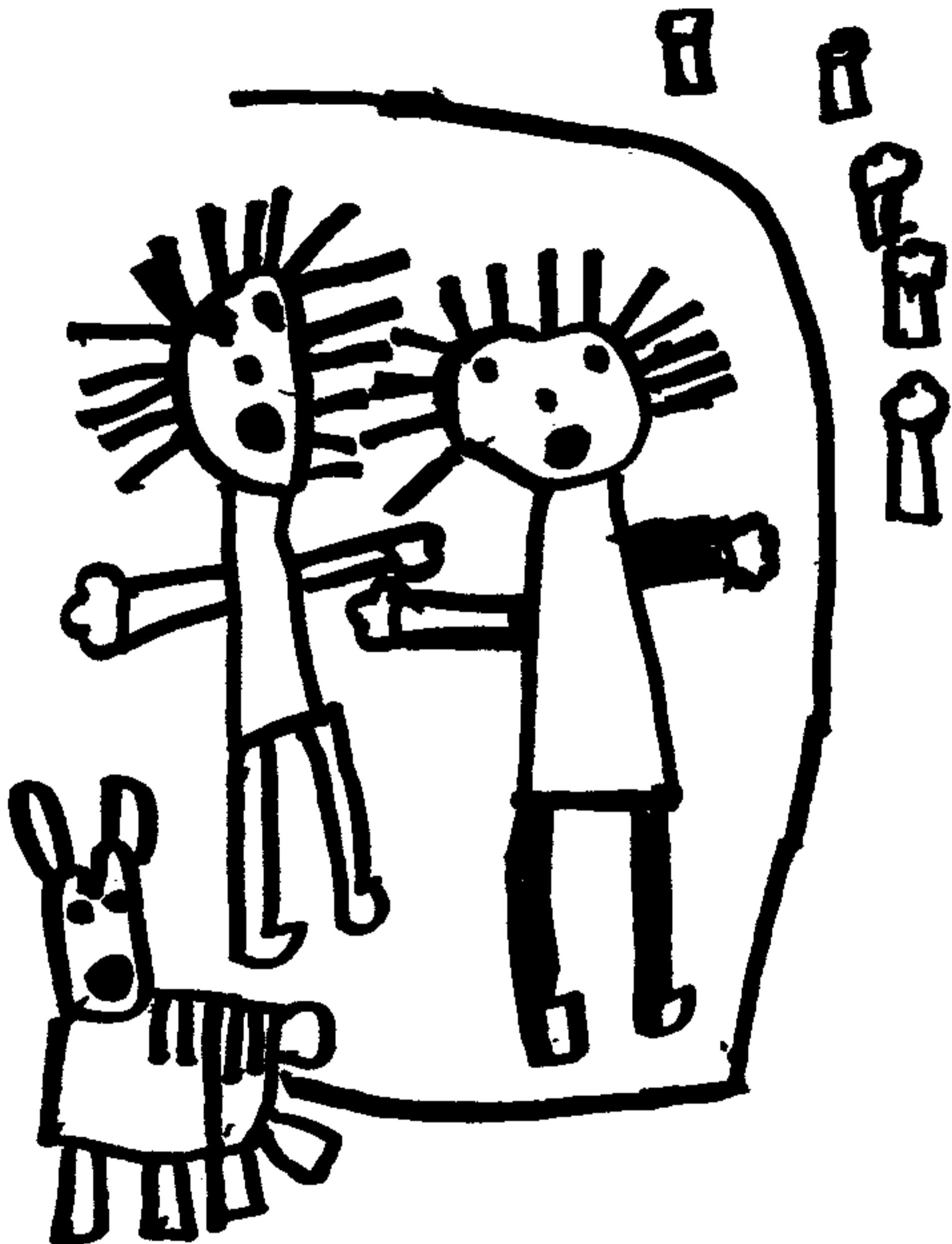
ରାଵଣ ଚନ୍ଦ୍ରମା: ପାତା ଜୀବ କଷାୟ ରାହୁ ପଥକିମଃ

Ravana - the demon who rules over Lanka - likes Sita.

रावण के राजा रावण की सीता की आझा थी।



Ravana manda nelle foreste un cervo d'oro
रावण ने लकड़ी का बाघ को भेजा था।
Ravana sends a golden deer into the forest to lure Sita.
रावण, सीता को रिकाने के लिए हिरण्य जंगल में प्रवेश
करता है।



Sita chiede a Rama di andare nella foresta a prendere il cervo d'oro.

ଶିତା ରାମ କେ ଜୀବନ କୁ ଲାଗେ ଦେଖି କି ପାରିବା
ପାରନ୍ତି ହଁ ।

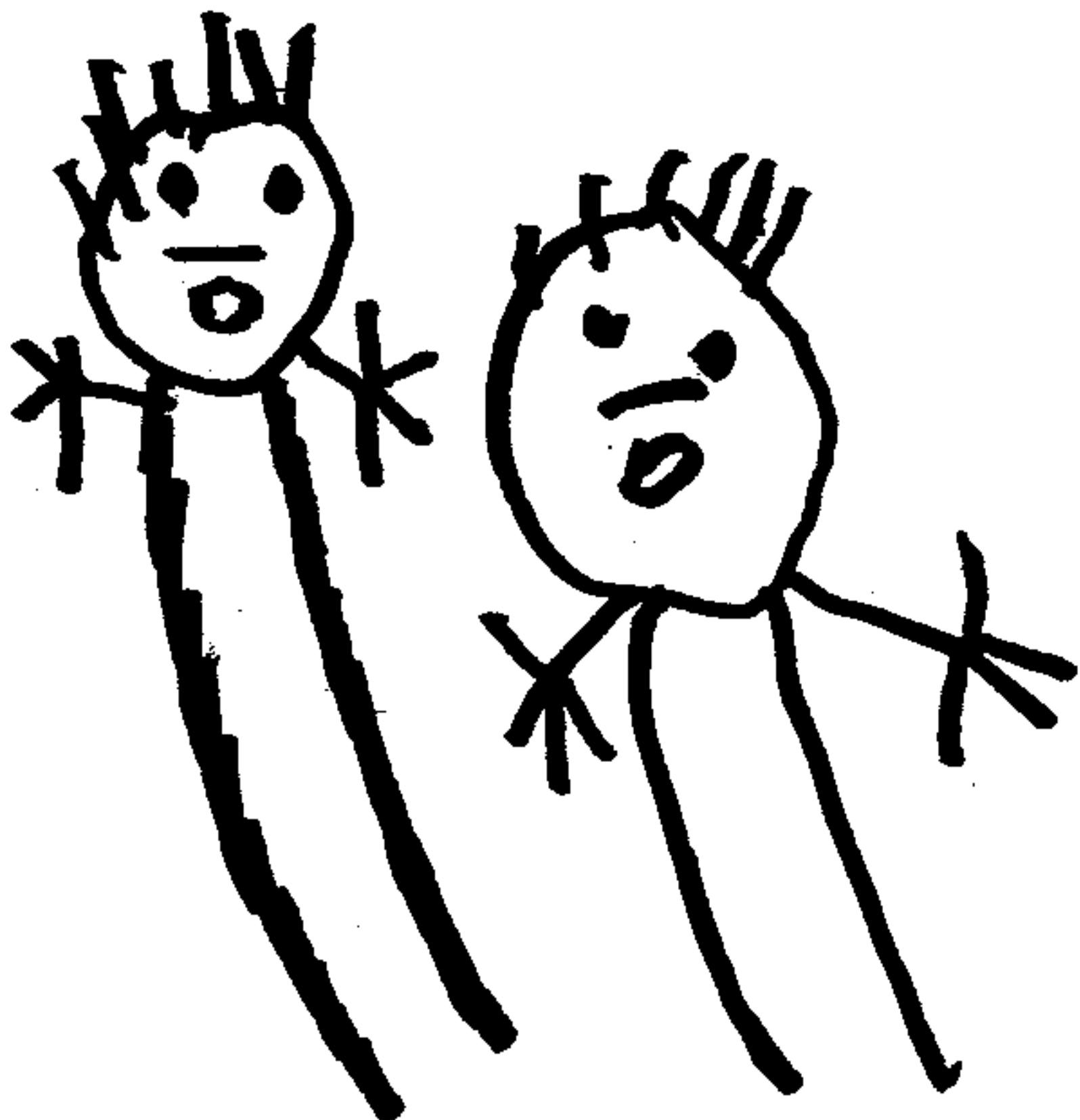


Quando Sita è sola, Ravana le rapisce.

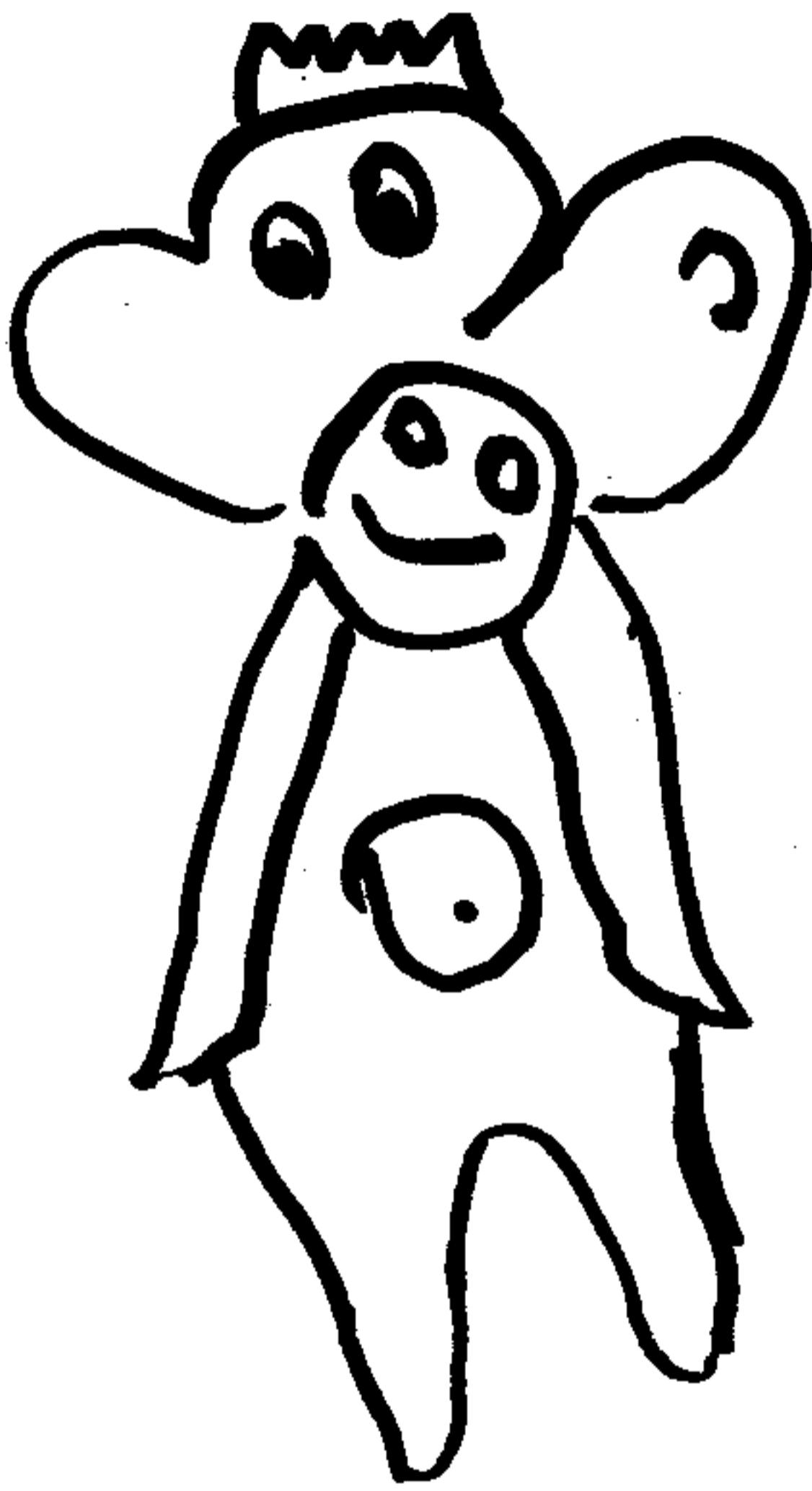
ପିଲାକାରୀ ହେଲା ରାଵଣ

When Sita is alone, Ravana Kidnaps her.

सीता को अकेला पाकर, रावण उसे तला ले जाता है



Rama e Laxman tornano a casa e non trovano Sita.
राम और लक्ष्मण ने घर पहुँचा लिया है लेकिन सीता को अपहरण हो जाने का
पता लगाता है

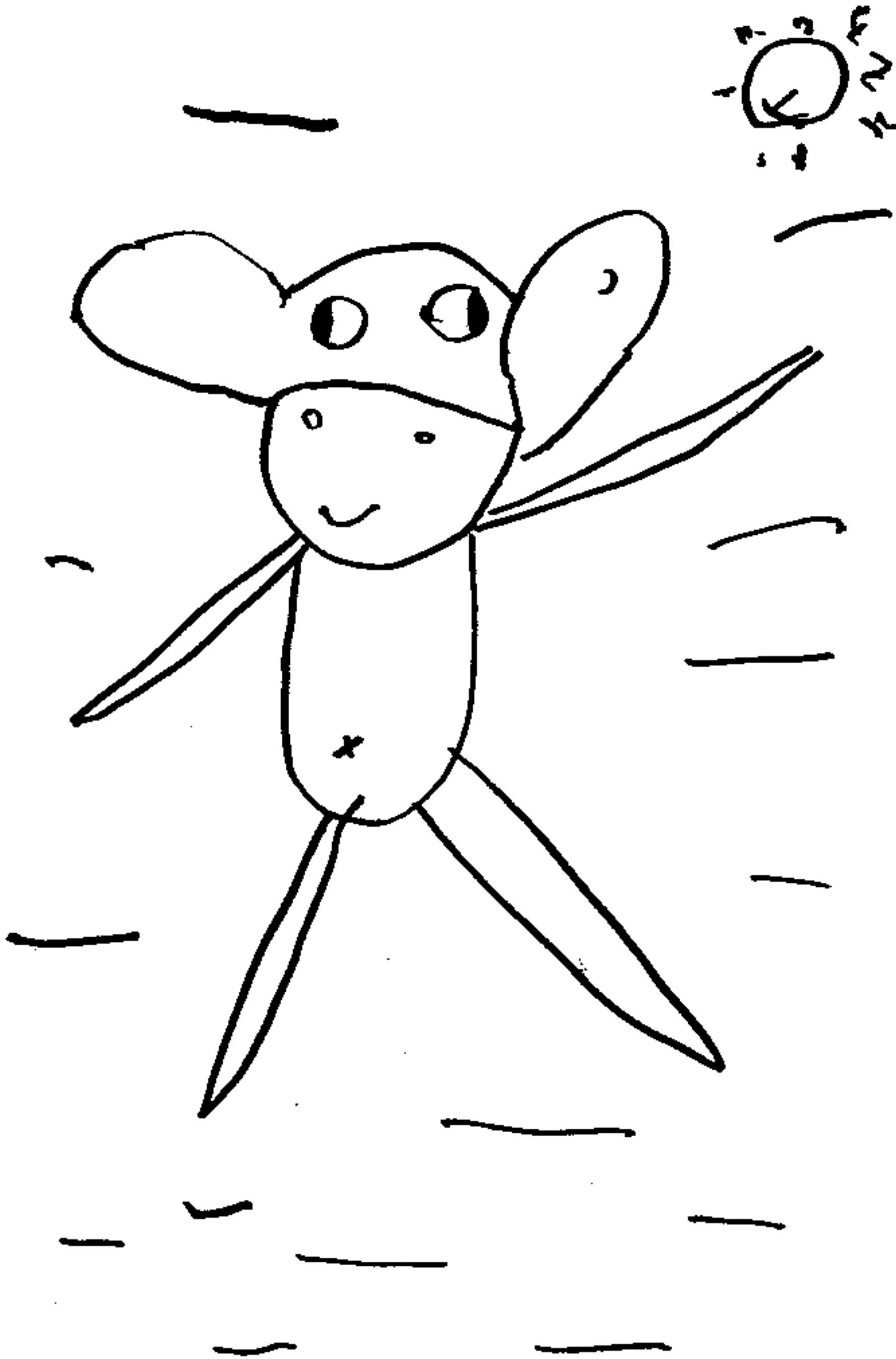


Il dio scimmia, Hanuman, aiuta Rama a ritrovare Sita.

ପ୍ରକାଶ ପବ୍ଲିକ ମାରକି ଟେଲିଭିଜନ ପନ୍ଥିମା

The monkey god, Hanuman, helps Rama to find Sita

प्रकाश पब्लिक मार्किंग राम की सहायता करते हैं।

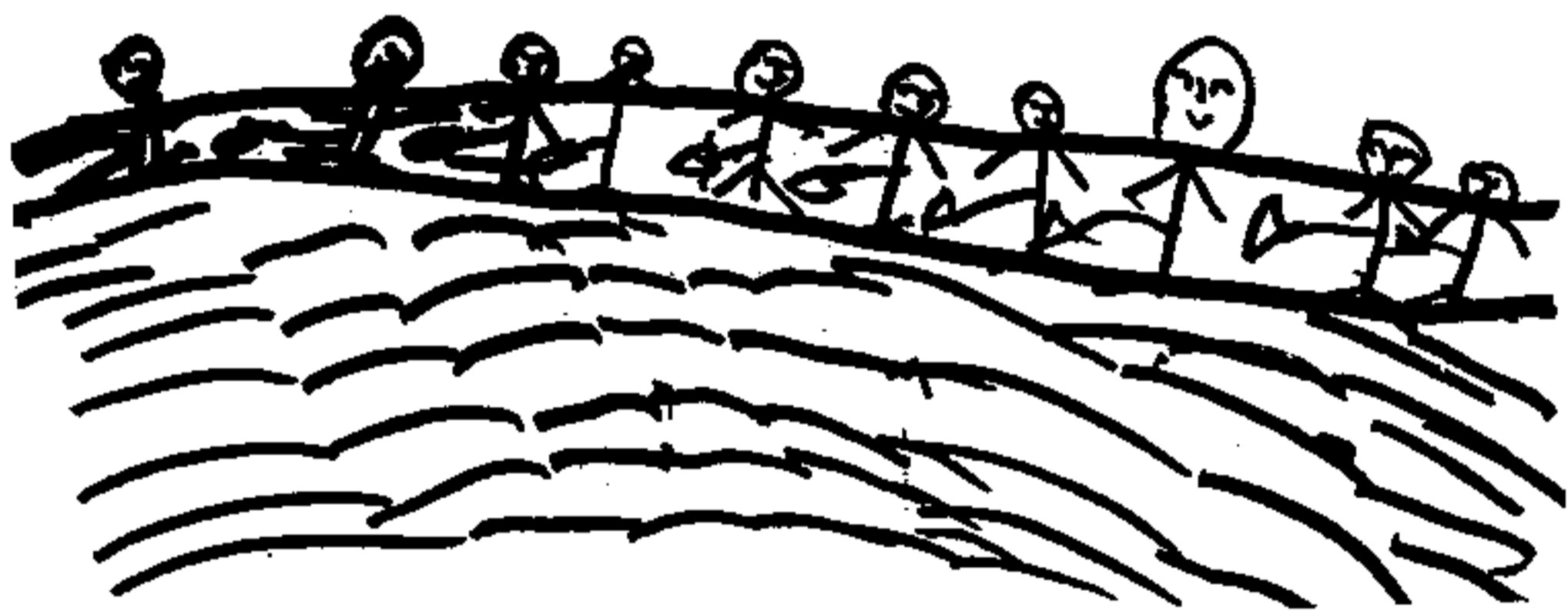


Hanuman निवाले इ मारे ए बेदु Sita a Lanka.

ହାନୁମ ନିବାଲେ ଇମାରେ କାହାତିଥିଲା

Hanuman flies over the sea and sees Sita at Lanka.

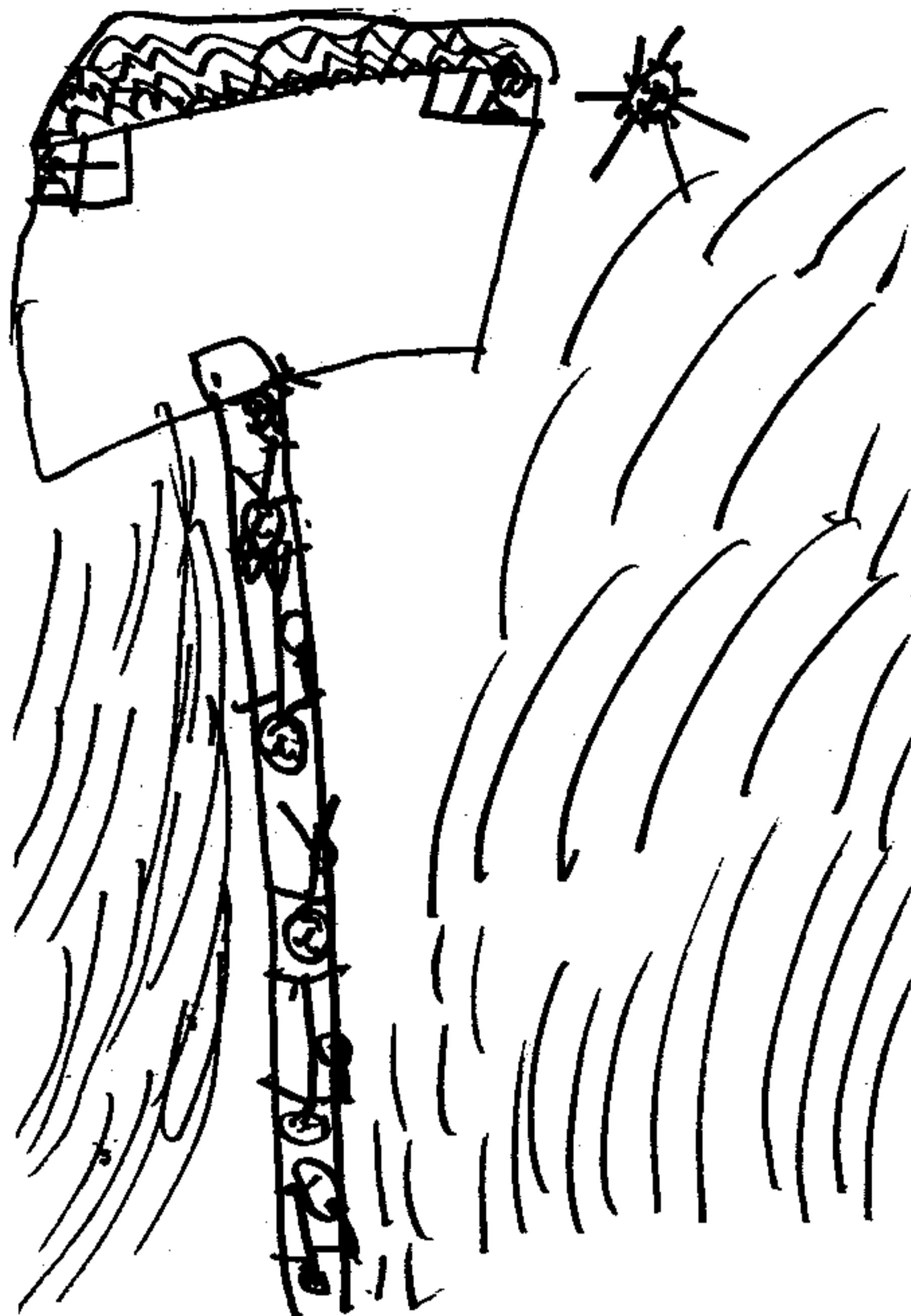
ହାନୁମ ନିବାଲେ ପାଇଁ କାହାତିଥିଲା



Hanuman e le altre scimmie costruiscono un ponte
sul mare.

हनुमान और दूसरी मौजा सुअम्बद्ध से युक्त बनाते हैं।
Hanuman and the other monkeys build a bridge
over the sea.

हनुमान और दूसरी मौजा सुअम्बद्ध से युक्त बनाते हैं।

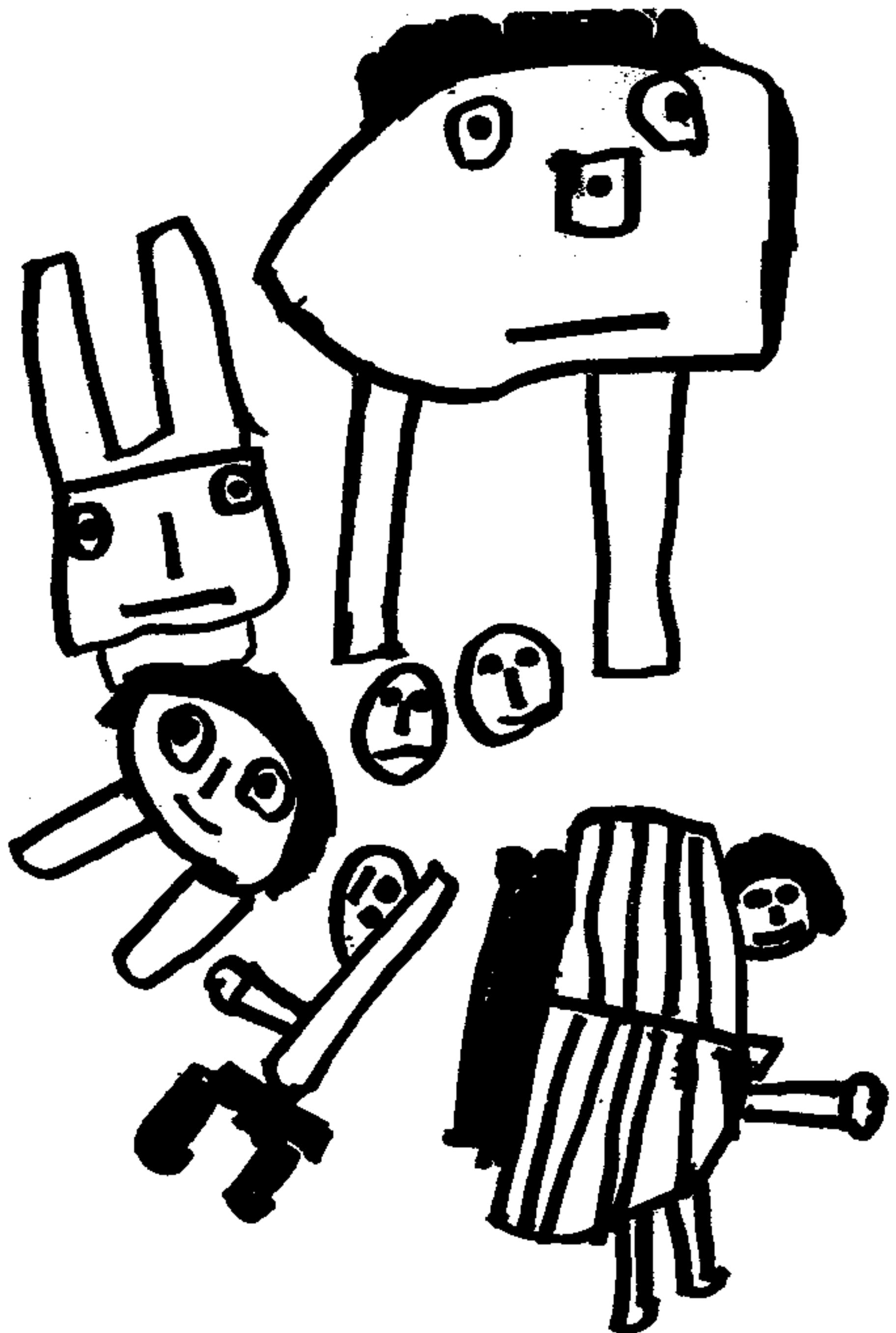


Rama va a Lanka con l'esercito delle scimmie.

राम गोल्दू नृपति हनुमत राम प्राप्त

Lord Rama goes to Lanka with the monkey army.

राम के साथ राम लंका पर आए करते हैं।

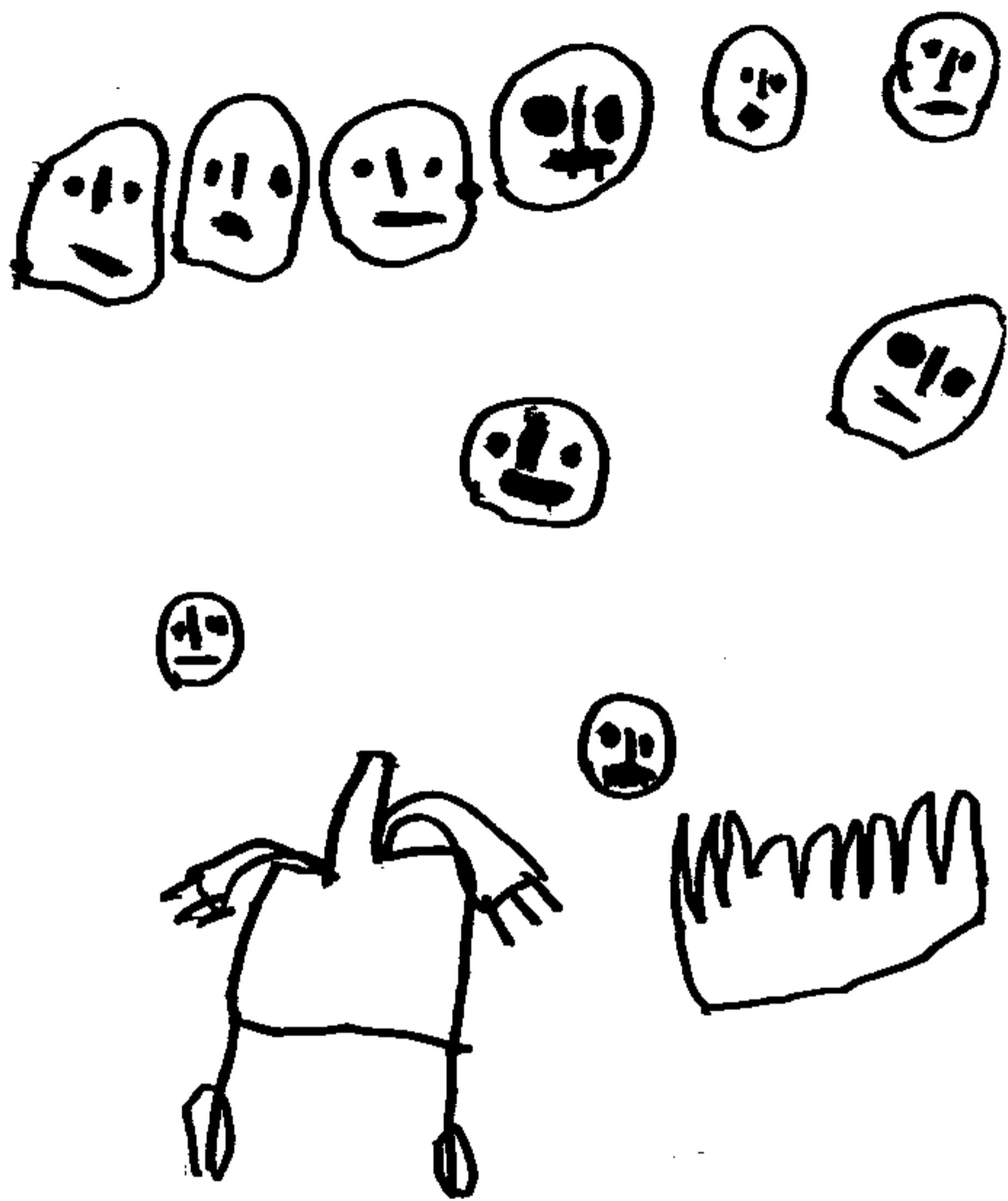


Si svolge una ferocia battaglia.

ਇਕ ਘੜੀ ਯੁੱਧ ਹੈ

A fierce battle is waged.

ਅਨੁਤ ਦੀ ਘਮਾਸਾਂ ਕਿਵੇਂ ਹੈ ?

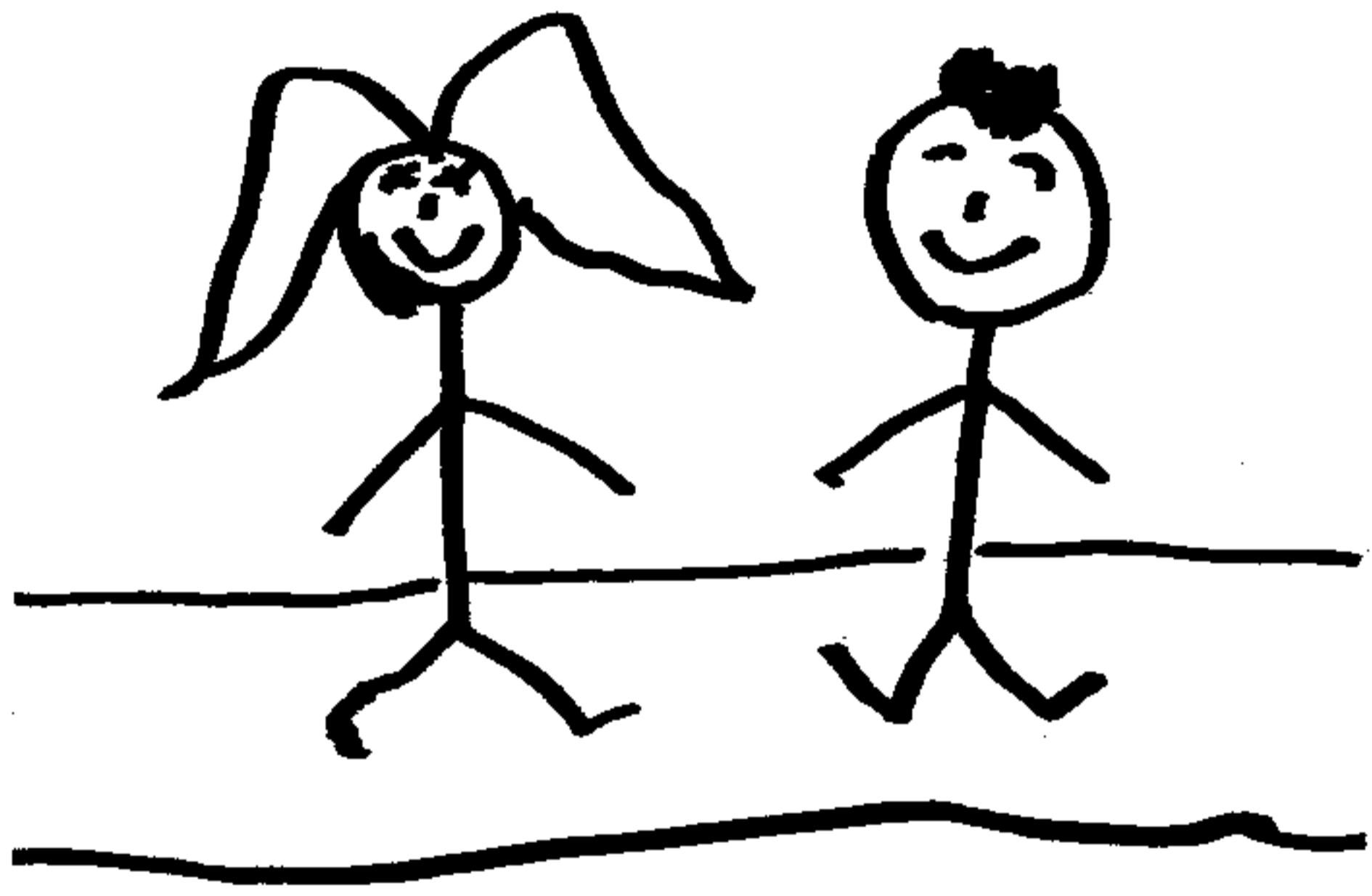


Ravana dalle 10 teste viene ucciso.

१० चेहरे के रावण मरता है।

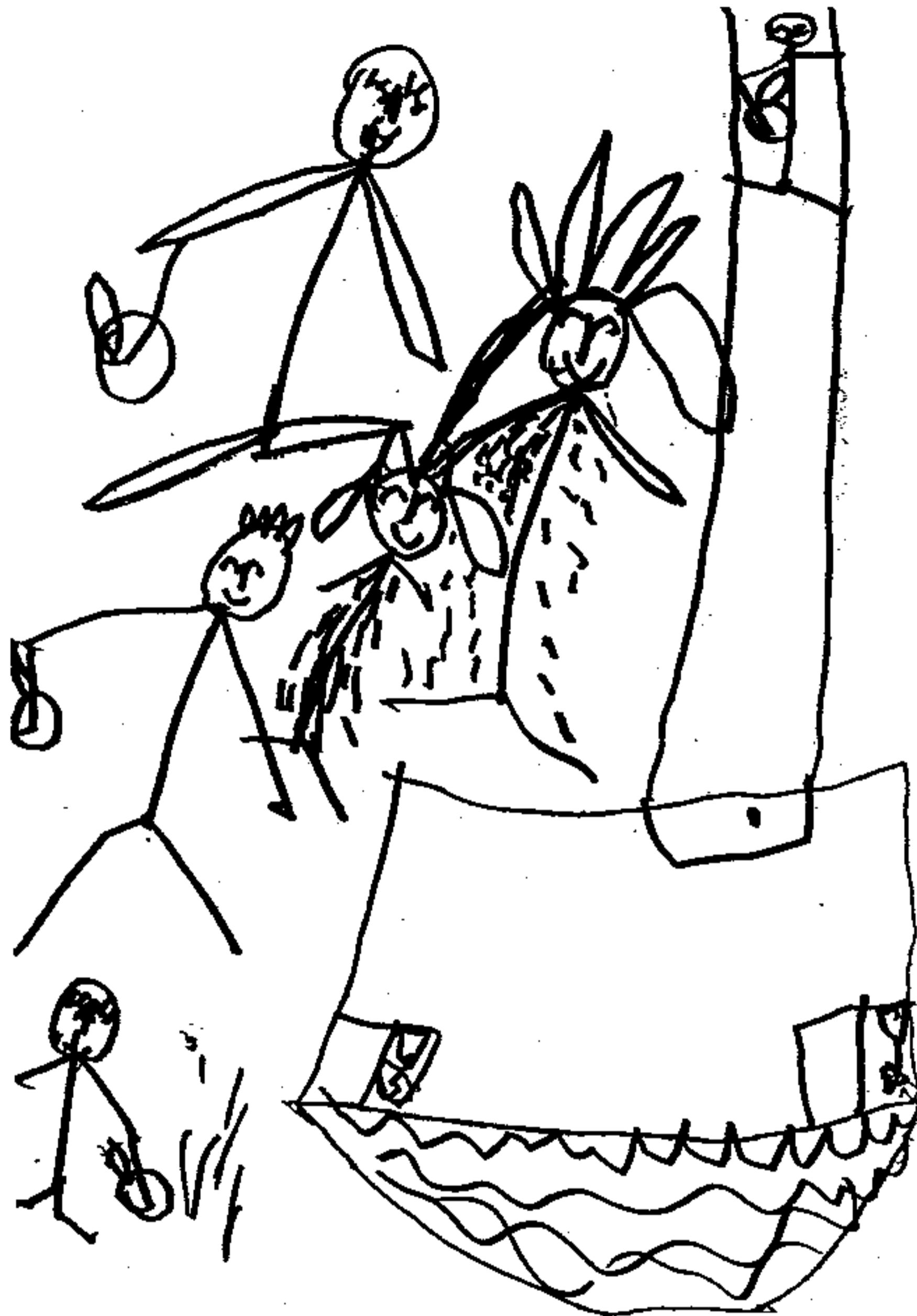
The ten-headed Ravana is slain.

राम ने रावण पर विजय मरात्त किया।



Rama finisce l'esilio e torna ad Ayodhya con Sita.
राम ने अपने १४ वर्षों का वनवास किया करे औला जी
Lord Rama finishes the 14-year exile and returns to Ayodhya with Sita.

रामजी अपने 14 वर्षों का वनवास किया करे औला जी
और लक्ष्मण के साथ अयोध्या पहारते हैं।



Il popolo di Ayodhya dà il benvenuto e accende
tutte le lampade del regno.

ଧାରା ନେହି ଦୁଃଖ ପାତ୍ର ହୁଏ ଯେତେବେଳେ କଥା ନାହିଁ
ଦୁଃଖ କରି ଜୀବିତ ପାଲିବା::

The people of Ayodhya welcome Rama by lighting
lamps in every house and light the entire kingdom.

आयोद्धा की मंज़ा राम जी के उत्तरागत करती है और
चुन्ही को शाज्य भव में दिये जलाकर प्रकाश बनती है।